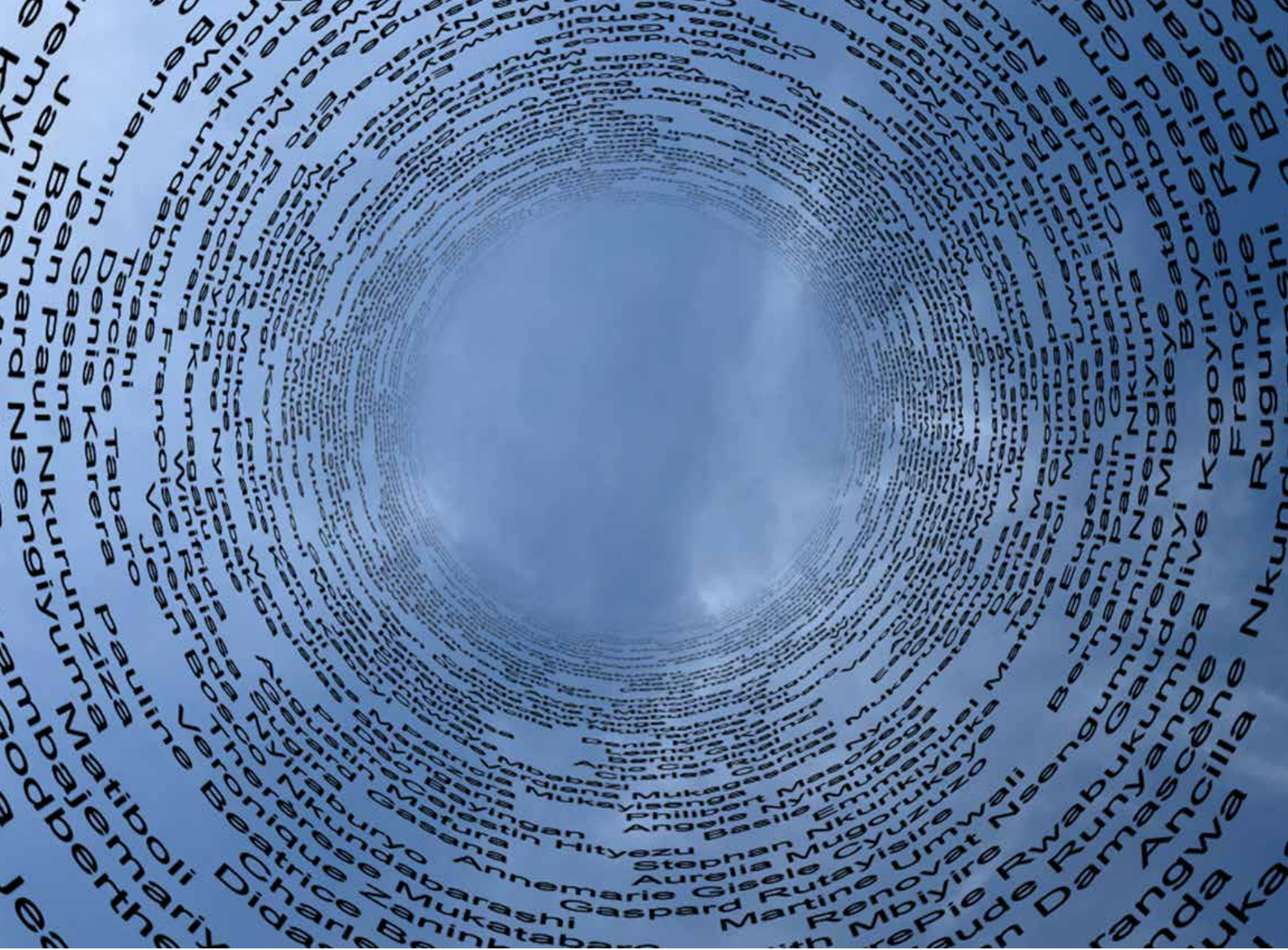


*Quand les colonnes portent le deuil\**

**30 ans de commémoration du  
génocide des Tutsi au Rwanda**

**7.4.–4.7.2024**



## Un projet commémoratif

de **Bele Marx & Gilles Mussard** (concept artistique et organisation du projet) à l'initiative et en coopération avec **Ancilla Umubyeyi**

**Ancilla Umubyeyi** est originaire du Rwanda et vit en Autriche depuis 1991. Elle est mariée et a deux enfants. Elle est une survivante du génocide rwandais. En 1994, environ un million des Tutsi ont été assassinés en l'espace de 100 jours. Parmi eux, une partie de sa famille. En tant que survivante, elle se sent responsable d'informer et d'alerter sur ce qui s'est passé au Rwanda à l'époque, car de tels événements peuvent se reproduire partout et à tout moment. De même, elle veut rendre aux victimes du génocide la dignité qui leur a été arrachée à l'époque.

**“Mais mon plus grand souhait est que ce génocide et ses victimes ne tombent pas dans l'oubli et que les gens apprennent des erreurs du passé”.**

**Ancilla Umubyeyi est conseillère et membre du comité de Diaspora Rwanda Austria.**

**Bele Marx & Gilles Mussard**, Couple d'artistes, équipe d'inventeurs, *metteurs en scène*.

mariés en 1998 et travaillant ensemble depuis 1996.

Plus d'informations sur [www.belegilles.com](http://www.belegilles.com)

Un trou noir qui absorbe toute la matière et même la lumière est monstrueux - et tout aussi monstrueux est l'homme dans sa cruauté sans nom. Que savons-nous d'un homme dont il ne reste que le nom ? Et que se passe-t-il si celui-ci est également oublié et qu'il n'est plus représenté que par un chiffre abstrait ?

*Elvira M. Gross*

En étroite collaboration avec Ancilla Umubyeyi et la communauté rwandaise, nous élaborons un projet de commémoration.

Les trois colonnes analogiques ont un design très réduit. Elles sont unies dans une couleur noire qui absorbe la lumière. Des codes QR permettent d'obtenir plus d'informations.

Au centre de l'oeuvre d'art se trouve un grand pilier virtuel, le pilier des noms, qui est visible dans le monde numérique. Il affiche les noms des victimes qui nous ont été communiqués par la diaspora rwandaise en Autriche. Les noms sont également lus à haute voix et peuvent être entendus à l'aide d'écouteurs. Cet artefact a été réalisé en coopération avec SystemKollektiv et l'artiste 3D Peter Várnai. Il est visible sur la plateforme Artificial Museum ([artificialmuseum.com](http://artificialmuseum.com)).

Dans le contexte la question de la commémoration dans l'espace public (le pour et le contre d'un monument permanent dans la culture du souvenir), les Piliers de la Mémoire rendront visibles, documenteront et nommeront les aspects critiques, initiant ainsi un processus de discussion et suscitant le débat.

Ce projet est la phase préliminaire d'un **projet de mémoire artistique et scientifique** qui sera élaboré en coopération avec des scientifiques et des chercheurs et dont l'objectif est d'enregistrer le plus grand nombre possible de noms de victimes au cours des cinq prochaines années et de compléter la colonne de noms. En outre, les trois colonnes Morris avec leurs points focaux thématiques seront artistiquement réalisés comme des artefacts dans l'espace virtuel. L'oeuvre commémorative doit être achevée pour le 35e anniversaire du génocide contre les Tutsi en 2029 et sera présentée dans le Bunker 16, dans le Brunnenpassage et dans l'espace virtuel pendant le développement du projet.



L'artefact est accessible à partir du 7 avril 2024 avec le son via un code QR. Un smartphone avec accès aux données mobiles et des écouteurs sont donc nécessaires. Il est donc nécessaire de disposer d'un smartphone avec accès aux données mobiles et d'écouteurs.

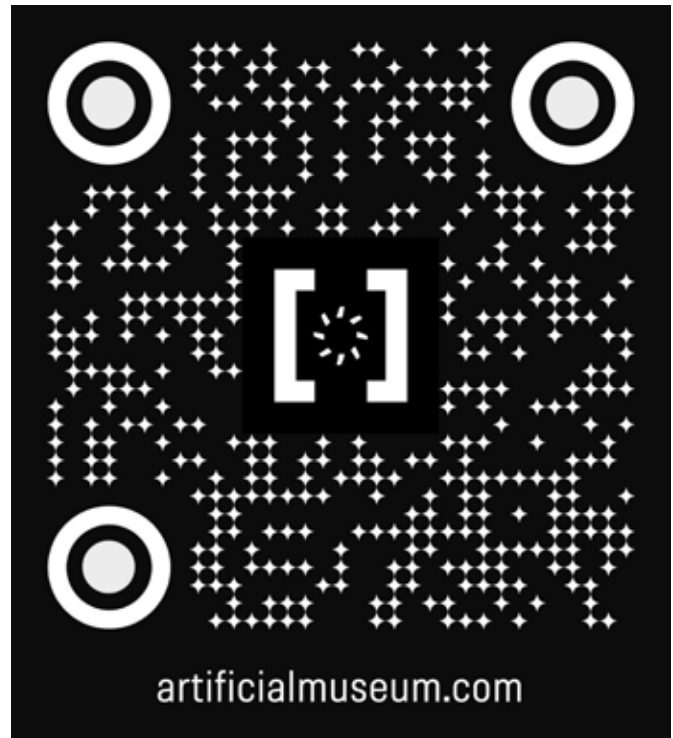
Les instructions se trouvent sur la page suivante



## Augmented Reality (AR) Art in Public Space

At this location you will find digital artifacts.  
To experience them visit **artificialmuseum.com**, or scan the QR code below and follow the instructions.  
No App download.

Please use the following browser:  
**Android:** Chrome 81+ or Brave  
**iOS:** WebXR Viewer (AR browser)



How to use it in 3 easy steps:



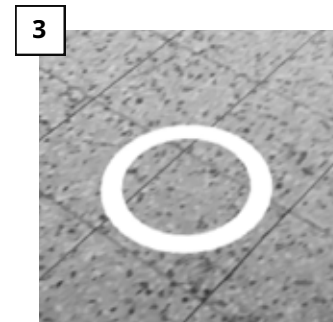
### **Navigate on the Map**

Locate yourself  
on the map,  
navigate to the  
object near you.



### **Enter Experience**

Tap on the button  
'Enter 3D' and wait  
for the AR scene to  
load.



### **Place the Artifact in Real Space**

Point your phone to the  
floor until a white circle  
appears.  
Tap on the screen,  
to place the artwork.

# Quand les colonnes portent le deuil\*

## Rwanda

30 ans de commémoration du génocide des Tutsi |  
Animation des Piliers de la mémoire, 7.4.–4.7.2024 |  
Des événements dans le Brunnenpassage accompagnent le projet |

### INAUGURATION

Dimanche 7 avril 2024 à 16 heures

### TABLE RONDE

Dimanche 28 avril 2024 à 16 heures

Esther Mujawayo-Keiner et Ancilla Umubyeyi  
en conversation avec Doron Rabinovici

### LECTURE

Samedi 25 mai 2024 à 17h30

du livre *Do Not Accept To Die* de Dimitrie Sissi Mukanyiligira

### ÉVÈNEMENT DE CLÔTURE

Vendredi 28 juin 2024 à 17h30

avec la diaspora rwandaise en Autriche

Rendez-vous à 1160 Vienne, Yppenplatz, Piliers de la mémoire  
Les événements se passent ensuite dans le Brunnenpassage

Entrée libre

### Concept artistique, idée et organisation du projet

Bele Marx & Gilles Mussard

### Un projet initié, commissionné et co-organisé par

Ancilla Umubyeyi

### Monument analogique

Réalisation avec Musou Black

### Artefact/monument virtuel

L'Artificial Museum (ARM), une initiative de l'artiste Litto/Daniela Weiss et programmée par Jascha Ehrenreich, utilise l'espace public comme support pour l'art au moyen d'une application de réalité augmentée basée sur le web.

### Production

couscous & cookies, verein für elastische poesie  
en coopération avec  
masc foundation, Brunnenpassage and Initiative Bunker 16

Avec l'aimable soutien de la MA 59

**Merci à** Roland et Richard Schütz de masc foundation,  
Anne Wiederhold, Miki Podgorac, Srdan Ivanović, David Mathews et l'équipe du Brunnenpassage,  
Litto / Daniela Weiss, Jascha Ehrenreich, Hidéo Snes et Peter Várnai de ARM,  
Daniel Puschina de Musou Black,  
Cay am Yppenplatz ainsi que Susanne Höhne, Dominique Fina, Susanne J. Györög, Hannah Singer, Brita Pohl, Matthias Adensamer, Doron Rabinovici, Esther Mujawayo-Keiner, Elvira Faltermeier, Elisabeth Blum et Elvira M. Gross

### Photographie et graphique

Bele Marx

\* © Roland Schütz

### Plus d'informations

>>> <https://www.belegilles.com/fr/projekte/rwanda-30ans/>

Contact: Bele Marx | [bele@belegilles.com](mailto:bele@belegilles.com)



MASC FOUNDATION

ArtSocialSpace

brunnenpassage

BUNKER16  
ERINNERN IN ZUKUNFT

couscous  
&  
cookies

MUSOUBLACK.COM

[ Artificial Museum ]